



## 2004/2005 EVENTS

### September 13

ECBEA Monthly Meeting  
Caernarvon School

### October 4

ECBEA Monthly Meeting  
Parkview School

### November 1

ECBEA Monthly Meeting  
Meyonohk School

### December 6

ECBEA Monthly Meeting  
Londonderry School

### January 10

ECBEA Monthly Meeting  
Kildare School

### February 7

ECBEA Monthly Meeting  
\*Rosslyn School

### March 7

ECBEA Monthly Meeting  
Ottewell School

### April 4

ECBEA Monthly Meeting  
Dovercourt School

### May 2

ECBEA Monthly Meeting  
Meadowlark School

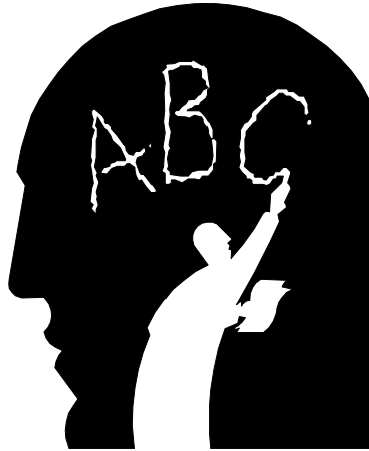
### June 6

ECBEA Monthly Meeting  
\*McNally School

\*Requires confirmation from Schools

*All ECBEA meetings start at  
7:00 pm unless noted otherwise.*

## A NEW SCHOOL TERM



The ECBEA would like to welcome back all of the parents and students that are returning to the mandarin bilingual program in your respective schools.

To all of the new parents that have enrolled your children into kindergarten Mandarin Bilingual program, a great big welcome. You and your child are to embark on a great journey through this fantastic second language program, known as the Chinese Bilingual program. As a parent of children in this program you are entitled to free membership in the Edmonton Chinese Bilingual Education Association (ECBEA).

## Contents

What is the ECBEA?	2	New Staff	3
New Executives	2	Heritage Days	4
Presidents Message	3	ECBEA Casino	4
What Did You Do This Summer	3	Program Schools	5

The newsletter is published by the Edmonton Chinese Bilingual Education Association (ECBEA). Opinions expressed are those of the authors and do not necessarily reflect the views of the association or the schools offering the bilingual program.

Founded in 1982, the ECBEA is a registered not for profit organization committed to promoting and supporting the English-Chinese bilingual program offered by the Edmonton Public Schools and advancing the learning of Chinese language and culture. All parents with children enrolled in the bilingual program are members of the Association.

This newsletter is distributed freely to members and friends of the Association, as well as staff of the bilingual program school sites.

### Editorial Staff:

Peter Wong

E-mail: [bjhp@datanet.ab.ca](mailto:bjhp@datanet.ab.ca)

Brian Chiu

E-mail: [bchiu@telusplanet.net](mailto:bchiu@telusplanet.net)

## WHAT IS THE ECBEA?

The Edmonton Chinese Bilingual Education Association (ECBEA) is a registered non-profit organization of volunteers dedicated to promoting the understanding of the Chinese language. Its predecessor, the Chinese Kindergarten Association was established in June 1982. Following the successful introduction of the English Chinese Bilingual Program at Kindergarten level and its subsequent expansion into Grade 1, the name of the association was changed to Edmonton Chinese Bilingual Education Association in October of 1983.

Membership in the ECBEA comprises of parents with children enrolled in this program. The organization consists of a Board of Directors assisted by several committees to:

- *Promote learning and understanding of the Chinese language and culture.*
- *Serve as a voice on behalf of parent members and liaison with several schools and government agencies regarding matters pertaining to bilingual education.*
- *Make improvements and assist in the expansion of programs*
- *Promote existing programs and coordinate student recruitment campaigns*



## CONGRATULATIONS

From The National Daily News



‘Two Ottewell School students, Carmen Wong and Susan Yip had the opportunity to go to China in August in order to take part in a cultural camp. Carmen and Susan represented Canada at this event because they had won a contest of composition of essay in Mandarin.

The fact that both winners were born in Edmonton makes their victory even more extraordinary since they were in direct competition with other students born and educated in China. Their teacher Mianmian Xie believes that this shows the excellence of the bilingual English-Mandarin program in the Edmonton Public School System.’

Well done girls and a job well done by yourself and your teacher!!

## ECBEA BOARD 2004-2005

We are proud to announce the new ECBEA Board of Directors for 2004/2005 term as follows:

**President - John Yee** returning for a second term as president, John has children in Parkview and Ross Sheppard next term.

**Vice President – Peter Wong** also returning for a second term, Peter has children in Londonderry and ME LaZerte in the upcoming term.

**Director – Fred Locke**, first term on the Board of Directors, Fred has children in Parkview and Ross Sheppard School.

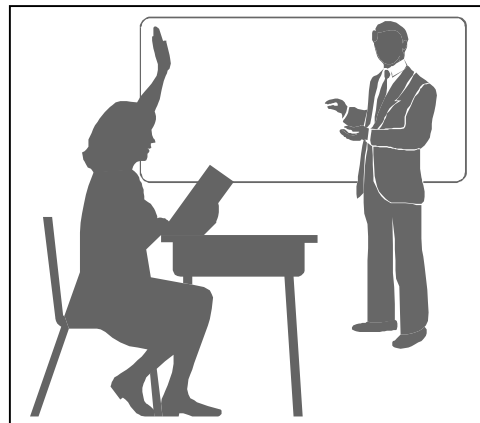
**Treasurer – Gordon Fong**, returning for a second term as treasurer, Gord has children in Meyonohk School.

**Secretary – Shai Luong**, first term on the Board of Directors, Shai has children in Dovercourt School.

**Past President** for this term is **Alan Ward** who has children in Londonderry Junior High School and ME LaZerte Senior High School. Alan has served two terms as President and vice president in years past.

**School Representatives** – all schools are vacant.

**We need your help!!!** Please come out and support your school and association. Sign up to sit on the board of directors or become a school representative for your child’s school.





## MESSAGE FROM THE ECBEA PRESIDENT



On behalf of the ECBEA, I would like to express our greatest appreciation to the parents that volunteered and worked the casino on August 8th and 9th.

This year was exceptional in that we were able to get enough volunteers so that no one volunteer had to work both days. In past years I remember that it was so hard to find people willing to volunteer, that many of the volunteers had to work both days.

The devotion of the volunteers was quite apparent when one volunteer still volunteered at the casino even though her aunt just past away, and she was also told that her mother only had a few days to live due to cancer. The devotion shown by this one individual is outstanding. Other than this sad news for one of our members, I believe the casino went well.

It was nice to see new parents that are just registering their children in kindergarten this year volunteer for this event. Hopefully we can enlist more parents to get involved with their children's education, either at the school level or work through the ECBEA at a district level.

Our next casino is scheduled for between the 27th and 30th month. It looks like the money that we raised from this casino will have to last two and a half to three years. Not only is the district education budget being stretched out, our financial contribution to the Mandarin program is also feeling the effects of financial constraints. The ECBEA needs its members to step forward with new ideas and initiatives to continue the success of the program. I look forward to seeing new and existing members at the ECBEA meetings scheduled throughout the next school year.

Thank you,  
John Yee  
ECBEA President



## WHAT DID YOU DO THIS SUMMER?

That question was probably asked consistently by students and teachers throughout all the schools during the first few weeks of school.

The ECBEA executives, volunteers and students were busy participating at various events during the summer, such as the Heritage Festival and a fundraising casino.

**Caernarvon School** dance troupe performed at the Chinese Pavilion at Heritage Days festivities. The children did a great job entertaining the appreciative crowds at the event.



## NEW STAFF

The ECBEA would like to welcome all the new staff and teachers at the schools that have come into the Chinese Bilingual Program this year.



**Dovercourt Elementary School** has a new principal this year, returning into the bilingual program school is, **Mr. Doug Allen**.

**Parkview Junior High School** also has a new principal, **Mr. Scott Millar**.



## ECBEA CASINO



The ECBEA provided volunteers to help out at the Yellowhead Casino for two days this summer. As stated by our ECBEA president, we had more than enough volunteers to help out at this casino. This was made possible through

the hard work of our casino managers **John Yee** and **Norm Hung**, in soliciting people to help out at this casino.

We would like to thank the following for helping out at the casino.

- Caernarvon:** Patrick Poon, Brenda Hoang  
**Dovercourt:** Lynn Wade, Shirley Luong, Cecile Lay, Wendy Woo-Der, Thomas Wade  
**Kildare:** Sam Ling, Rosa Tsen, May Chen, James Li  
**Meadowlark:** Marcia Lee, Jael Man, Tzong Yong, Lily Gunn, Jing Mai, Amy Gee  
**Meyonohk:** Mike Lam, Huilin Xu, Brian Banqay, William Wong, Julian Stefaniuk.  
**Londonderry:** Quoc Ly, Peter Wong  
**Parkview:** Tin Yip, John Yee, Norman Hung, Tina Chen  
**Rosslyn:** Tina Truong  
**McNally:** William Lee, Bonnie Lee, Joe Wong, Krystle Hong  
**ME LaZerte:** Joan Ong  
**Ross Sheppard:** Samuel Wong

XinKui Wang, May Chen, & James Jian Li

We would also like to thank the following for their offer of help.

Sandra Chow (Parkview), Eric Siew (Meadowlark), William Hsu (Meyonohk), Susan Hsu (Meyonohk), Tom Woo (Meyonohk), Linda Luk (Parkview), Jenny Li-Mitra (Ross Sheppard), George Wong (Kildare), Donna Woo (Meyonohk), May Dong (Meyonohk), Nancy Graham (Meyonohk), Pauline So (Meyonohk), & Hongpun Lau (Kildare)



## EAST ASIAN STUDIES



At the previous ECBEA meeting held in June 2004, we were honored to have Professor Laifong Leung, Professor Jenn-Shann Jack Lin and Doctor Joe Wu from the Department of East Asian Studies speak to our group on the Chinese Studies offered at the University of Alberta. Below is a summary of the program highlights and career opportunities.

### Program Goals

- To provide students with the humanistic and well-rounded education on China with an emphasis on the study of the language, linguistics, literature, film, thoughts, media and culture.
- In order to meet the need of globalized world, students are trained to be able to converse and to function in Mandarin Chinese in everyday setting.
- In addition to developing language skills and cultural literacy, students are also strongly encouraged to take broader survey courses on China, East Asia and other cross-listed East Asian content courses in departments across the campus: anthropology, comparative literature, history, economics, sociology, political science, and religious studies, so as to equip themselves with a variety of disciplinary and comparative approaches
- Our course offerings and training focus on assisting students develop effective communication skills and critical thinking and prepare them to succeed in their chosen professional careers

### Career Opportunities

- Students who major in Chinese Studies have a variety of backgrounds and many students are double majors in programs such as: Japanese Studies, East Asian Studies, Economics, Political Science, and History;
- Many of them have competed successfully to receive prestigious international scholarships, such as China-Canada or Taiwan-Canada Exchange Scholarships
- Many have pursued graduate degrees, or have gone on to MBA, law, education
- Many have landed jobs in government services, business, and other careers in Canada and Asia

For further information contact e-mails are as follows:

[leunglai@ualberta.ca](mailto:leunglai@ualberta.ca) or [jennlin@ualberta.ca](mailto:jennlin@ualberta.ca).





## PROGRAM SCHOOLS

### Elementary Schools

**Caernarvon Elementary School**  
14820-118 Street  
Julia Elashchuk, Principal

**Dovercourt Elementary School**  
13910-122 Avenue  
Doug Allen, Principal

**Kildare Elementary School**  
7525-144 Avenue  
Lorraine Farris, Principal

**Meadowlark Elementary School**  
9150-160 Street  
Zenia Nemish, Principal

**Meyonohk Elementary School**  
1850 Lakewood Road South  
Shelly Pepler, Principal

### Junior High Schools

**Londonderry Junior High School**  
7104-144 Avenue  
Dale Skoreyko, Principal

**Ottewell Junior High School**  
9435-73 Street  
Jane Klaray, Principal

**Parkview Junior High School**  
14313-92 Avenue  
Scott Millar, Principal

**Rossllyn Junior High School**  
13215-113A Street  
John Darling, Principal

### Senior High Schools.

**ME LaZerte Senior High School**  
6804-144 Avenue  
Susan Burghardt-MacNeill, Principal

**Ross Sheppard Senior High School**  
13546-111 Avenue  
Jennifer Lawley, Principal

**McNally Senior High School**  
8440-105 Avenue  
George Rice, Principal

## CHINESE PAVILION HERITAGE DAYS



The ECBEA executives had the opportunity to help out at the Chinese Pavilion at this past summers Heritage Days Festival. The Chinese Pavilion was run by the Chinese Graduate

Association of Alberta (CGAA). The CGAA is one of the founding groups of this Chinese Bilingual Program and have also provided scholarships to our students.

The volunteers from the ECBEA were not limited to just the executives but many students from the program schools such as Londonderry, Ross Sheppard and Kildare.



*Londonderry & Kildare Student Volunteers*

Performances were put on by dance troupes from Caernarvon and Rossllyn School. Three thousand green onion cakes and four thousand five hundred spring rolls were cooked and sold to the hungry public.

It was an enjoyable event run by Fred Locke of the CGAA, who is also a parent member and Director of the ECBEA.



本人謹代表本會向參加八月八及九日舉行之慈善博彩義務工作的各家長致謝。今年各家長熱烈參與，其中有數位熱心義務的家長，其子女在九月才開始就讀幼稚班雙語課程。尤其令人感動的是：其中有一位熱心的女士，她姑/姨母(Aunt)剛剛辭世，而她母親也是病危，在這情況下仍然參與，緊守崗位，實在難能可貴。

下一期的慈善博彩將定於三十個月之後；所以今年慈善博彩所得，將用作未來兩年半本會的運作支出，對於推進雙語教育和提高雙語教育質素等將增加困難度。

如何維護或提高雙語教育質素，將有賴於各家長會員的共同努力。本人希望在新的學年，和大家在每月例會上見面，希望各位多多提供寶貴的意見。

## 雙語學生參加中國文化夏令營

Ottewell 奧華初中雙語學生，Carmen Wong 和 Susan Yip 在八月參加在中國舉行的文化夏令營。她們代表加拿大參加並贏得中文作文比賽，才可以有資格參加這夏令營。

奧華初中 Mianmian Xie 老師相信，這兩位在 Edmonton 土生土長的女孩，可以和中國出生的學生競賽並贏得這中文作文比賽，正表現出愛城公立學校雙語課程的優秀！

慈善博彩義務工作者名單詳列英文版。

亞伯特省大學東亞研究科課程，詳列英文版。

## 中英雙語學校

### Elementary Schools 小學

#### Caernarvon Elementary School 僑望小學

14820-118 Street  
Julia Elashchuk Principal

#### Kildare Elementary School 僑德小學

7525-144 Avenue  
Lorraine Farris, Principal

#### Meadowlark Elementary School 美德樂小學

9150-160 Street  
Zenia Nemish, Principal

#### Meyonohk Elementary School 梅約納小學

1850 Lakewood Road South  
Shelly Pepler, Principal

#### Dovercourt Elementary School 德華小學

13910-122 Avenue  
Doug Allen, Principal

### Junior High Schools 初中

#### Londonderry Junior High School 倫德初中

7104-144 Avenue  
Dale Skoreyko, Principal

#### Ottewell Junior High School 奧華初中

9435-73 Street  
Jane Klaray, Principal

#### Parkview Junior High School 柏橋初中

14313-92 Avenue  
Scott Millar, Principal

#### Rosslyn Junior High School

13215-113A Street  
John Darling, Principal

### Senior High Schools 高中

#### ME LaZerte Senior High School 高中

6804-105 Avenue  
Susan Burghardt-MacNeill, Principal

#### Ross Sheppard Senior High School 高中

13546-111 Avenue  
Jennifer Lawley, Principal

#### McNally Senior High School 麥拿利高中

8440-105 Avenue  
George Rice, Principal



## 愛城中英雙語教育協會

愛城中英雙語教育協會為一個註冊、非牟利的機構。本會之前身為 Chinese Kindergarten Association, 於一九八二年六月成立。中英雙語課程成功地從幼稚園推廣至小學一年級後, 愛城中英雙語教育協會乃於一九八三年十月成立。

本會會員為就讀中英雙語課程學生的家長。本會理事會理事為會員輪選, 理事和理事會各委員會成員概為義務性質。

本會宗旨如下:

- 注重推廣中國語言和文化之教育
- 代表中英雙語學生家長, 聯繫各中英雙語學校和政府部門, 以推廣雙語教育
- 促進愛城公立學校之中英雙語教學
- 協助招募中英雙語課程之學生

## 每月例會

本會每月例會將於每月第一個星期一晚上七時正在雙語學校輪流舉行。議程包括本會事項、各校校長或課程主任和學校家長代表報告等。

## 學校家長代表

我們的協會需要更多家長的支持和參與, 作為本會和各學校的橋樑。各學校家長如能出席本會每月例會, 可以認識更多雙語家長, 交換心得, 以幫助子女學習雙語; 更可明瞭本會的運作, 報告各學校的動態。家長更可代表本會參與 貴子女學校之校務會議, 從而報告本會會務。

唯有你的參與和付出你寶貴的時間, 才可以保證你的子女有高質素的雙語教育。

## 愛城中英雙語教育協會理事會

## ECBEA BOARD 2004-2005

理事會理事成員為會員於 2004 年本會週年大會遴選結果。理事職務概為義務性質, 並無財政津貼。

**會長 President John Yee**, 連任。子女就讀 Parkview Junior-High 和 Ross Sheppard Senior High School. 曾任副會長及財政多年。

**副會長 Vice President Peter Wong**, 連任。子女就讀 Londonderry Junior-High 和 ME LaZerte Senior High School. 曾任理事, 秘書及會訊編輯多年。

**財政 Treasurer Gordon Fong**, 連任。子女就讀 Meyonohk Elementary School. 曾任本會秘書。

**秘書 Secretary Shai Luong**, 子女就讀 Dovercourt Elementary School

**理事 Director Fred Locke**, 子女就讀 Parkview Junior-High School.

**前任會長 Past President Alan Ward**, 子女就讀 Londonderry Junior High School and ME LaZerte Senior High School. 曾任本會會長和副會長多年

## 新任教職員

本會謹代表各家長向新任雙語課程的老師和以下新任校長致以熱烈的歡迎:

Dovercourt 德華小學校長 Mr. Doug Allen  
Parkview 柏橋初中校長 Mr. Scott Millar.

**會長的話: John Yee**

## 2004/05 年活動表 每月例會

九月十三日 晚上七時  
Caernarvon School

十月四日 晚上七時  
Parkview School

十一月一日 晚上七時  
Meyonohk School

十二月六日 晚上七時  
Londonderry School

一月十日 晚上七時  
Kildare School

二月七日 晚上七時  
Rosslyn School

三月七日 晚上七時  
Ottewell School

四月四日 晚上七時  
Dovercourt School

五月二日 晚上七時  
Meadowlark School

六月六日 晚上七時  
McNally School

---

愛城中英雙語教育協會  
通訊處：  
Edmonton Chinese Bilingual  
Education Association  
Box 220, #21  
10405-Jasper Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5J 3S2

## 新的學年，歡迎!

愛城中英雙語教育協會歡迎各位學生和家長，在新的學年繼續選讀中英雙語課程。

對於剛剛參加選讀中英雙語幼稚班的學生和家長，本會更致以熱烈的歡迎。你們和剛入學的孩子們將展開一個新的旅程，共同參與這與眾不同，甚至可能是「全世界最完善的雙語學制」。

愛城中英雙語學生的家長們可免費參加本會為會員。我們歡迎各位家長的加入！

### 會訊內容

本會簡介  
新任理事  
會長的話

新任教職員  
慈善博彩日  
雙語學校

---

『愛城中英雙語教育協會會訊』為愛城中英雙語協會印刊，免費派發給各會員、親友及中英雙語學校教職員，並可於本會網站閱讀及下載。

愛城中英雙語教育協會於 1982 年創辦。本會為一個註冊、非牟利的機構，其宗旨為促進愛城公立學校之中英雙語教學，及注重推廣中國語言和文化之教育。所有中英雙語學生家長均為本會會員。

『會訊』中言論為作者本人意見，並非代表本會或中英雙語學校之立場。中文版為翻譯或節錄，如有錯漏，概以英文版為準。

編輯部

---

Peter Wong 英文  
Brian Chiu 中文

E-mail: [bjhp@datanet.ab.ca](mailto:bjhp@datanet.ab.ca)  
E-mail: [bchiu@telusplanet.net](mailto:bchiu@telusplanet.net)